



ENGLISH

Photoelectric Reflex Sensor with polarisation filter Operating Instructions

Safety Specifications

- ▶ Read the operating instructions before starting operation.
- ▶ Connection, assembly, and settings only by competent technicians.
- ▶ Protect the device against moisture and soiling when operating.
- ▶ No safety component in accordance with EU machine guidelines.

Proper Use

The WL12G-3 photoelectric reflex sensor is an opto-electronic sensor and is used for optical, non-contact detection of objects, animals, and persons. A reflector is required for operation.

Starting Operation

- 1** WL12G-302431 only:
L: light-switching at light reception, output (Q) HIGH;
D: dark-switching, if light interrupted, output (Q) HIGH.
WL12G-3B2531 only:
Q_P, L = light-switching at light reception, output HIGH.
Q_P, D = dark-switching, if light interrupted, output HIGH.
Q_N, L = light-switching at light reception, output LOW.
Q_N, D = dark-switching, if light interrupted, output LOW.
Select desired operating mode externally and connect as per connection diagram **2** (Q/Q_P/Q_N).
L/D-control wire U_v or unswitched = light-switching.
L/D-control wire U_v = dark-switching.

- 2** With following connectors only:
Connect and secure cable receptacle tension-free.
Only for versions with connecting cable:
The following apply for connection in **2**: brn=brown, blu=blue, blk=black, gra=gray, wht=white.
Connect cables.

- 3** Mount suitable reflector opposite photoelectric sensor and align roughly. Adjust for scanning range (see technical data and diagram; x=scanning range, y=operating reserve).
Connect sensor to operating voltage (see type label).
Adjustment of light reception:
Set switch to max.
Determine on/off points of signal strength indicator by swivelling photoelectric sensor horizontally and vertically. Select middle position so that red sender beam hits center of reflector. With optimum light reception, signal strength indicator lights up. If it does not light up or if it flashes, not enough light is being received: readjust and/or clean photoelectric sensor and reflector.

- 4** Object detection check:
Move object into the beam; the strength indicator should switch off. If it does not switch off or continues to blink, reduce the sensitivity using the switch until it switches off. It should switch on again after the object is removed. If it does not switch on again, adjust the sensitivity until the switching threshold is set correctly.

Maintenance

SICK photoelectric sensors do not require any maintenance. We recommend that you clean the external lens surfaces and check the screw connections and plug-in connections at regular intervals.

SICK

8011960.UJ373 0310 GO KE

SENSICK WL12G-3

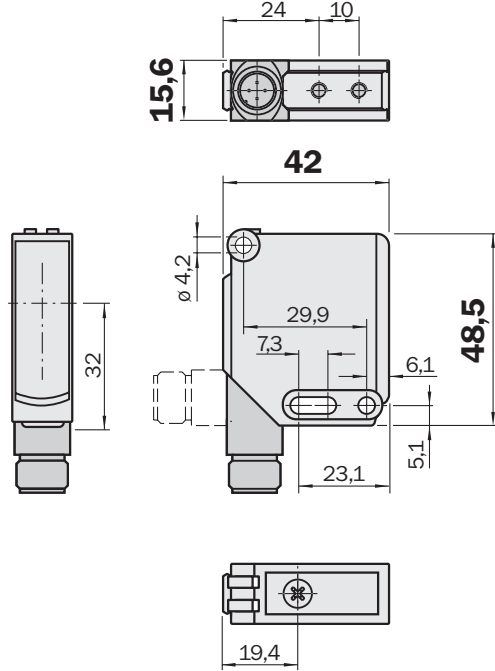
Australia
Phone +61 3 9497 4100
E-Mail: sales@tick.com.au
Belgium/Luxembourg
Phone +32 (0)2 466 55 66
E-Mail: info@tick.be
Brasil
Phone +55 11 3215-4900
E-Mail: sac@tick.com.br
Ceská Republika
Phone +420 2 57 91 18 50
E-Mail: sick@tick.cz
China
Phone +852 2763 6966
E-Mail: gh@tick.com.hk
Danmark
Phone +45 45 82 64 00
E-Mail: sick@tick.dk
Deutschland
Phone +49 231 5301 301
E-Mail: kundenservice@tick.de
España
Phone +34 93 480 31 00
E-Mail: info@tick.es
France
Phone +33 1 64 62 35 00
E-Mail: info@tick.fr
Great Britain
Phone +44 (0)1727 831121
E-Mail: info@tick.co.uk
India
Phone +91-22-4033 8333
E-Mail: info@tick-india.com
Israel
Phone +972-4-999-0590
E-Mail: support@tick.jp
Italia
Phone +39 02 27 43 41
E-Mail: info@tick.it
Japan
Phone +81 (0)3 3308 1341
E-Mail: support@tick.jp
Nederlands
Phone +31 (0)30 229 25 44
E-Mail: info@tick.nl

Norge
Phone +47 67 81 50 00
E-Mail: austof@tick.no
Österreich
Phone +43 (0)22 36 52 8 0
E-Mail: office@tick.at
Polska
Phone +48 22 837 40 50
E-Mail: info@tick.pl
Republic of Korea
Phone +82 2 786 6321/4
E-Mail: info@tickkorea.net
Republika Slovenija
Phone +386 (0)1 47 69 990
E-Mail: office@tick.si
România
Phone +40 356 171 120
E-Mail: office@tick.ro
Russia
Phone +7 495 775 05 34
E-Mail: info@tick-automation.ru
Schweiz
Phone +41 41 619 29 39
E-Mail: contact@tick.ch
Singapore
Phone +65 6744 3732
E-Mail: admin@ticksg.com.sg
Suomi
Phone +358 9 25 15 800
E-Mail: sick@tick.fi
Sverige
Phone +46 10 110 10 00
E-Mail: info@tick.se
Taiwan
Phone +886 2 2375 6288
E-Mail: sales@tick.com.tw
Türkiye
Phone +90 216 587 74 00
E-Mail: info@tick.com.tr
United Arab Emirates
Phone +971 4 8865 878
E-Mail: info@tick.ae
USA/Canada/Mexico
Phone +1 (952) 941 6780
E-Mail: info@tickusa.com

More representatives and agencies at www.sick.com

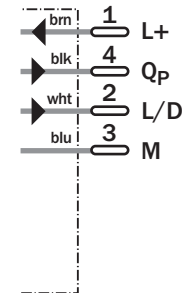
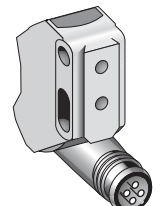
Subject to change without notice
Irrtümer und Änderungen vorbehalten
Sujet à modification sans préavis
Alterações poderão ser feitas sem prévio aviso
Med forbehold for ændringer og fejl
Contenuti soggetti a modifiche senza preavviso
Wijzigingen en correcties voorbehouden
Sujeto a cambio sin previo aviso
如有更改, 不另行通知

A

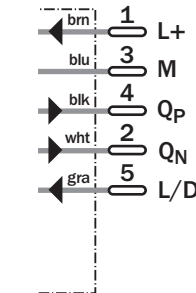
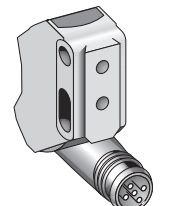


B

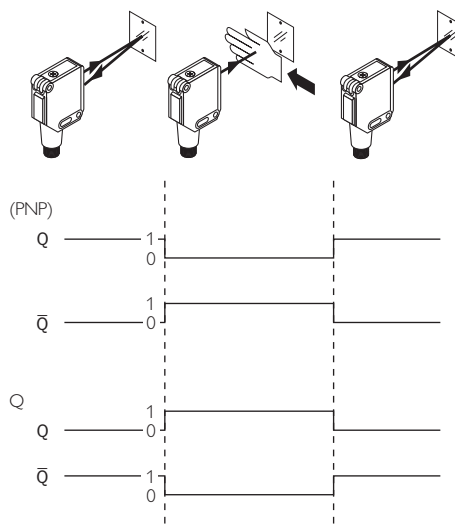
WL12G-302431



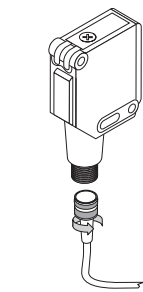
WL12G-3B2531



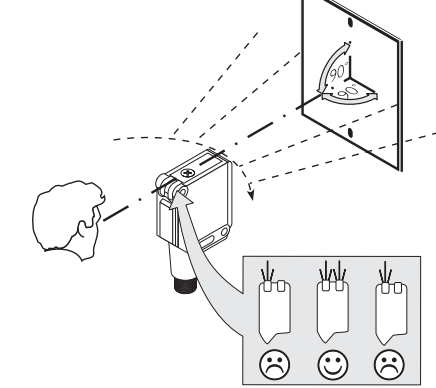
1



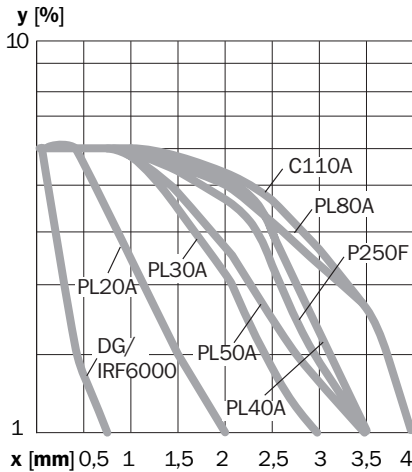
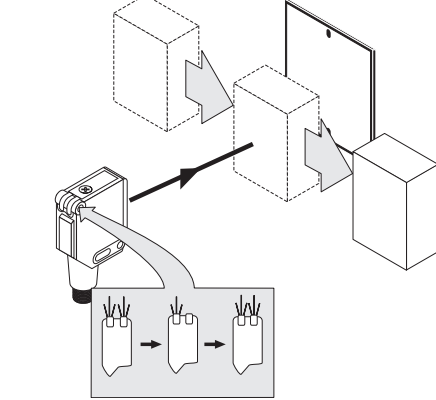
2



3



4



2 Nur bei den Steckerversionen:

Leitungsdose spannungsfrei aufstecken und festschrauben.

Nur bei den Versionen mit Anschlussleitung:

Für Anschluss in **2** gilt: brn=brown, blu=blau, blk=schwarz, gra=grau, wht=weiß.

- 3** Geeigneten Reflektor gegenüber der Lichtschranke montieren und grob ausrichten. Dabei Reichweite beachten (s. technische Daten und Diagramm; x=Reichweite, y=Funktionsreserve).
Sensor an Betriebsspannung legen (s. Typenaufdruck).
Justage Lichtempfang:
Drehknopf auf Max. stellen.

Ein- und Ausschaltpunkte der Empfangsanzeige durch horizontales und vertikales Schwenken der Lichtschranke ermitteln. Mittelstellung so wählen, dass der rote Sendelichtstrahl in der Reflektormitte auftrifft. Bei optimalem Lichtempfang leuchtet die Empfangsanzeige permanent. Leuchtet sie nicht oder blinkt sie, wird kein oder zu wenig Licht empfangen: Lichtschranke und Reflektor neu justieren bzw. reinigen.

- 4** Kontrolle Objekterfassung:
Objekt in den Strahlengang bringen; die Empfangsanzeige muss erlöschen. Leuchtet sie weiterhin oder blinkt sie, die Empfindlichkeit am Drehknopf so lange reduzieren, bis sie erlischt. Nach Entfernen des Objektes muss sie wieder aufleuchten; ist dies nicht der Fall, Empfindlichkeit so lange verändern, bis die Schaltschwelle korrekt eingestellt ist.

Wartung

SICK-Sensoren sind wartungsfrei. Wir empfehlen, in regelmäßigen Abständen
- die optischen Grenzflächen zu reinigen,
- Verschraubungen und Steckverbindungen zu überprüfen.

WL12G-3

RW scanning range, max. ¹⁾ (with PL80A reflector)	Reichweite RW, max. ¹⁾ (mit Reflektor PL80A)	Portée RW, max. ¹⁾ (avec réflecteur PL80A)	Alcance da luz RW, max. ¹⁾ (com refletor PL80A)	Rækkevidde RW, max. ¹⁾ (med reflektor PL80A)
Light spot diameter/ distance	Lichtflektdurchmesser/ Entfernung	Diamètre de la tache lumineuse/ Distance	Diâmetro do ponto de luz/ distância	Lysplettdiameter/ afstand
Supply voltage V _s ²⁾	Versorgungsspannung U _v ²⁾	Tension d'alimentation U _v ²⁾	Tensão de força U _v ²⁾	Forsyningsspænding U _v ²⁾
Output current I _{max}	Ausgangsstrom I _{max}	Courant de sortie I _{max}	Corrente de saída I _{max}	Udgangsstrøm I _{max}
Signal sequence min.	Signalfolge min.	Fréquence mini	Sequência min. de sinais	Signalfølge min.
Response time	Ansprechzeit	Temps de réponse	Tempo de reação	Responstid
Enclosure rating (IEC60529)	Schutzart (IEC60529)	Type de protection (IEC60529)	Tipo de proteção (IEC60529)	Tæthedegrad (IEC60529)
VDE protection class ³⁾	VDE-Schutzklasse ³⁾	Classe de protection VDE ³⁾	Classe de proteção VDE ³⁾	VDE beskyttelsesklasse ³⁾
Circuit protection ⁴⁾	Schutzschaltungen ⁴⁾	Circuits de protection ⁴⁾	Circuitos protetores ⁴⁾	Beskyttelseskoblinger ⁴⁾
Ambient operating temperature	Betriebsumgebungstemperatur	Température ambiante	Temperatura ambiente de operação	Driftsomgivelsestemperatur

- ¹⁾ Typical maximum range
Limits
²⁾ Residual ripple max. 5 V_{SS}
Operation in short-circuit
protected network max. 8 A
³⁾ Reference voltage 50 V DC
⁴⁾ A = V_s connections reverse
polarity protected
B = Outputs protected against
short circuits
C = Interference pulse suppression

- ¹⁾ Typische Maximalreichweite
Grenzwerte
²⁾ Restwelligkeit max. 5 V_{SS}
Betrieb im kurzschlussgeschützten
Netz max. 8 A
³⁾ Bemessungsspannung DC 50 V
⁴⁾ A = U_v-Anschlüsse verpolsicher
B = Ausgänge kurzschlussfest
C = Störimpulsunterdrückung

- ¹⁾ Portée typique maximale
Valeurs limites
²⁾ Ondulation résiduelle maxi 5 V_{SS}
Service dans un réseau protégé contre
les courts-circuits 8 A au maximum
Tension de calcul 50 V c.c.
³⁾ A = Raccordements U_v protégés
contre les inversions de polarité
B = Sorties protégées contre
les courts-circuits
C = Suppression des impulsions parasites

- ¹⁾ Alcance má ximo típico
Valores limite
²⁾ Ondulação residual má x. 5 V_{SS}
Operação em rede protegida contra
curto-circuitos má x. 8 A
³⁾ Tensão de dimensionamento DC 50 V
⁴⁾ A = Conexões U_v protegidas
contra inversão de polos
B = Saídas protegidas
contra curto circuito
C = Supressão de impulsos parasitas

- ¹⁾ Typisk maksimalrækkevidde
Grænseværddier
resterende bølgethed max. 5 V_{SS}
Drift i kortslutningsbeskyttet net
má x. 8 A
³⁾ Dimensioneringsspænding DC 50 V
⁴⁾ A = U_v-tilslutninger med
polbeskyttelse
B = Udgange kortslutningsresistent
C = Støjimpulsundertrykkelse

DEUTSCH

Reflexions-Lichtschranke mit Polarisationsfilter Betriebsanleitung

Sicherheitshinweise

- ▶ Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen.
- ▶ Anschluss, Montage und Einstellung nur durch Fachpersonal.
- ▶ Gerät bei Inbetriebnahme vor Feuchte und Verunreinigung schützen.
- ▶ Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Reflexions-Lichtschranke WL12G-3 ist ein optoelektronischer Sensor und wird zum optischen, berührungslosen Erfassen von Sachen, Tieren und Personen eingesetzt. Zum Betrieb ist ein Reflektor erforderlich.

Inbetriebnahme

- 1** Nur WL12G-302431:
L: hellschaltend, bei Lichtempfang Ausgang (Q) HIGH;
D: dunkelschaltend, bei Lichtunterbrechung Ausgang (Q) HIGH.
Nur WL12G-3B2531:
Q_P, L = hellschaltend bei Lichtempfang, Ausgang HIGH.
Q_P, D = dunkelschaltend bei Lichtunterbrechung, Ausgang HIGH.
Q_N, L = hellschaltend bei Lichtempfang, Ausgang LOW.
Q_N, D = dunkelschaltend bei Lichtunterbrechung, Ausgang LOW.
Gewünschte Betriebsart extern wählen und laut Anschlussschema **2** anschließen (Q/Q_P/Q_N).
L/D-Steuerleitung U_v oder unbeschaltet = hellschaltend.
L/D-Steuerleitung U_v = dunkelschaltend.



FRANÇAIS

Barrière réflex
avec filtre de polarization
Instructions de Service

Conseils de sécurité

- Lire les Instructions de Service avant la mise en marche.
- Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés.
- N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines.

Utilisation correcte

La barrière réflex WL12G-3 est un capteur optoélectronique qui s'utilise pour la saisie optique de choses, d'animaux et de personnes sans aucun contact. Pour son fonctionnement, il est nécessaire de disposer d'un réflecteur.

Mise en service

- Uniquement WL12G-302431 : L: commutation claire en cas de lumière reçue, sortie (Q) HIGH; D: commutation sombre, sortie (Q) HIGH en cas d'interruption du trajet lumineux. . Uniquement WL12G-3B2531 : Q_p, L = commutation claire en cas de lumière reçue, sortie HIGH. Q_p, D = commutation sombre, sortie HIGH en cas d'interruption du trajet lumineux. Q_N, L = commutation claire en cas de lumière reçue, sortie LOW. Q_N, D = commutation sombre, sortie LOW (inactive) en cas d'interruption du trajet lumineux. Sélectionner de façon externe le mode souhaité et effectuer le raccordement conformément au schéma de circuit **■** (Q/Q_p/Q_N). L/D-Conducteur de commande O_v ou non raccordé = commutation claire. L/D-Conducteur de commande U_v = commutation sombre.

- Seulement pour les versions à connecteur:** Enfiler la boîte à conducteurs sans aucune tension et la visser.

Seulement pour les versions à conducteur de raccordement: Pour le raccordement dans **■** on a: brn=brun, blu=bleu, blk=noir, gra=gris, wht=blanc. Raccorder les fils.

- Installer un réflecteur approprié en face de la barrière et l'aligner de façon grossière. Ce faisant, tenir compte de la portée (voir les caractéristiques techniques et le diagramme; x=portée, y=lumière suffisante).

Appliquer la tension de service au capteur (voir inscription indiquant le modèle).

Ajustement Réception de la lumière: Régler le bouton rotatif en position Maxi. Déterminer les points d'allumage et d'extinction du témoin de réception en pivotant horizontalement et verticalement la barrière optoélectronique. Choisir une position intermédiaire telle que le rayon de lumière rouge émis tombe au milieu du réflecteur. Lorsque la réception de la lumière est optimale, le témoin de réception reste allumé en permanence. S'il n'est pas allumé ou s'il clignote, c'est que la barrière ne reçoit aucune ou trop peu de lumière: nettoyer ou ajuster à nouveau la barrière et le réflecteur.

- Contrôle Saisie de l'objet: Placer l'objet sur la trajectoire du rayon lumineux; le témoin de réception doit s'éteindre. S'il reste allumé ou s'il clignote, réduire la sensibilité au bouton rotatif jusqu'à ce que le témoin s'éteigne. Lorsqu'on enlève l'objet, le témoin doit à nouveau s'allumer; si ce n'est pas le cas, modifier la sensibilité jusqu'à ce que le seul de commutation soit correctement réglé.

Maintenance

Les barrières lumineuses SICK ne nécessitent pas d'entretien. Nous recommandons, à intervalles réguliers - de nettoyer les surfaces optiques, - de contrôler les assemblages vissés et les connexions à fiche et à prise.

PORTUGUÊS

Barreira de luz com reflexão por espelho
com filtro polarizador
Instruções de operação

Instruções de segurança

- Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação.
- Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado.
- Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade.
- Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Européa.

Utilização devida

A barreira de luz com reflexão por espelho WL12G-3 é um sensor opto-eletrónico que serve para a análise ótica, sem contato, de objetos, animais e pessoas. O seu funcionamento requer um refletor.

Comissionamento

- Apenas WL12G-302431 : L: de ligação luminosa no caso de recepção luminosa, saída (Q) HIGH; D: ativado quando escuro significa que a saída (Q) está HIGH, quando o raio de luz está interrompido. Apenas WL12G-3B2531 : Q_p, L = de ligação luminosa no caso de recepção lumi-nosa, saída HIGH. Q_p, D = ativado quando escuro significa que a saída está HIGH, quando o raio de luz está interrompido.

Q_N, L = de ligação luminosa no caso de recepção luminosa, saída LOW. Q_N, D = ativado quando escuro significa que a saída está LOW, quando o raio de luz está interrompido. Seleccionar o modo de operação desejado por via externa e fazer a cablagem conforme o esquema de ligação **■** (Q/Q_p/Q_N). L/D-cabo de comando O_v ou não conectado = de ligação clara. L/D-cabo de comando U_v = de ligação escura.

- Vale somente para as versões com conetores:** Enfiar a caixa de cabos sem torções e aparafusá-la.

Só para os tipos com cabo de força:

Para a ligação elétrica em **■** é: brn=marron, blu=azul, blk=preto, gra=cinzento, wht=branco,

Fazer a cablagem elétrica dos cabos.

- Montar um refletor apropriado oposto à barreira de luz e ajustá-lo mais ou menos. Atender ao alcance da luz (ver dados técnicos e diagrama; x=alcance da luz, y=reserva de funcionamento). Colocar o sensor na tensão de serviço (ver letreiro de tipo). Ajuste da recepção de luz: Ajustar o botão rotativo em máx. Averiguar os limiares de ativação/desativação do sinal de recepção, girando a barreira de luz em sentido horizontal e vertical. Seleccionar a posição central de modo que o raio vermelho emitido incida no centro do refletor. Quando a recepção da luz é ideal o sinal de recepção acende em permanência. Caso não acender a luz ou uma luz intermitente, ou não há recepção de luz ou a luz é insuficiente: ajustar a barreira de luz e o refletor de novo, ou limpá-los.

- Controle da exploração do objeto: Colocar o objeto à entrada de incidência dos raios de luz; apagar a indicação de recepção. Se a luz continuar a acender ou fizer sinais intermitentes, reduzir a sensibilidade no botão rotativo até a luz apagar. Depois de remover objeto, a lâmpada voltará a acender; se nao for caso disso, alterar sensibilidade, até que a fase de ligação esteja corretamente ligada.

Manutenção

As barreiras de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares, - a limpeza das superfícies óticas, - e um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.

DANSK

Refleksions-fotoceller
med polarisationsfilter
Driftsvejledning

Sikkerhedsforskrifter

- Driftsvejledningen skal gennemlæses før idrifttagning.
- Tilslutning, montage og indstilling må kun foretages af fagligt personale.
- Apparatet skal beskyttes mod fugtighed og snavs ved idrifttagningen.
- Ingen sikkerhedskomponent iht. EU-maskindirektiv.

Beregnet anvendelse

Refleksions-fotocellen WL12G-3 er en opto-elektronisk føler, som benyttes til optisk, berøringssløs registrering af ting, dyr og personer. Driften kræver en reflektor.

Idrifttagning

- Kun WL12G-302431: L: aktiv ved lys ved lysmodtagelse, udgang (Q) HIGH; D: bliver mørk, ved lysafbrydelse, udgang (Q) HIGH. Kun WL12G-3B2531: Q_p, L = aktiv ved lys ved lysmodtagelse, udgang HIGH. Q_p, D = bliver mørk, ved lysafbrydelse, udgang HIGH. Q_N, L = aktiv ved lys ved lysmodtagelse, udgang LOW. Q_N, D = bliver mørk, ved lysafbrydelse, udgang LOW. Ønsket driftsform vælges eksternt og tilsluttes iht. tilslutningsskema **■** (Q/Q_p/Q_N). L/D-styreledning O_v eller ukoblet = aktiv ved lys. L/D-styreledning U_v = aktiv ved mørke.

- Kun ved stikversionerne:** Ledningsdåse monteres spændingsfri og skrues fast.

Kun ved versionerne med tilslutningsledning:

For tilslutning ; **■** gælder: brn=brun, blu=blå, blk=sort, gra=grå, wht=hvid.

Ledninger tilsluttes.

- Egnet reflektor monteres over for fotocellen og indstilles groft. Vær i denne forbindelse opmærksom på rækkevidden (se Tekniske data og diagram; x=rækkevidde, y=funktionsreserve).

Sensor tilsluttes driftsspænding (se Typeskilt).

Justering lysmodtagelse:

Drejeknap stilles på max.

Modtagerlampens start-stoppunkter fastlægges ved at svinge fotocellen vandret og lodret. Midterpositionen vælges, således at den røde sendelysstråle fremkommer i midten af reflektoren. Når lysmodtagelsen er optimal, lyser modtagerlampen konstant. Lyser den ikke eller blinker den, modtages der ikke noget lys eller for lidt lys: Fotocelle og reflektor justeres på ny eller rengøres.

- Kontrol objektregistrering: Objekt bringes ind i strålegangen; modtagerlampen skal slukke. Bliver den ved med at lyse eller blinker den, reduceres modtageligheden med drejeknappen, indtil den forsvinder. Når objektet er fjernet, skal den lyse igen; hvis dette ikke er tilfældet, ændres modtageligheden, indtil kontakttærsklen er indstillet korrekt.

Vedligeholdelse

SICK-fotoceller kræver ingen vedligeholdelse. Vi anbefaler, at

ITALIANO

Barriera luminosa a riflessione
con filtro polarizzatore
Istruzioni per l'uso

Avvertimenti di sicurezza

- Leggere prima della messa in esercizio.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato.
- Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia.
- Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.

Impiego conforme allo scopo

La barriera luminosa a riflessione WL12G-3 è un sensore optoelettronico che viene impiegato per il rilevamento ottico a distanza di oggetti, animali e persone. Per l'esercizio è necessario un riflettore.

Messa in esercizio

- Solo WL12G-302431: L: commutazione a chiaro con ricezione di luce, uscita (Q) HIGH; D: commutazione a scuro, con interruzione della luce, uscita (Q) HIGH. Solo WL12G-3B2531: Q_p, L = commutazione a chiaro con ricezione di luce, uscita HIGH. Q_p, D = commutazione a scuro, con interruzione della luce, uscita HIGH. Q_N, L = commutazione a chiaro con ricezione di luce, uscita LOW. Q_N, D = commutazione a scuro, con interruzione della luce, uscita LOW. Scegliere esternamente il modo di esercizio e collegare secondo lo schema **■** (Q/Q_p/Q_N). L/D-linea di controllo O_v oppure non commutato = commutazione a chiaro. L/D-linea di controllo U_v = commutazione a scuro.

- Solo con spine:** Inserire scatola esente da tensione e avvitare stringendo.

Solo versioni con cavo di collegamento: Per collegamento **■** osservare: brn=marrone, blu=blu, blk=nero, gra=grigio, wht=bianco.

Collegare i cavi.

- Montare un riflettore adatto di fronte alla barriera luminosa e orientare approssimativamente. Tenere conto della portata di ricezione (v. Scheda tecnica e Diagramma; x=portata di ricezione, y=riserva funzione). Allacciare il sensore a tensione di esercizio (v. stampigliatura). Aggiustare la ricezione luce: Manopola in posizione Max. Individuare i punti di inserimento e diserimento dell'indicatore di ricezione orientando la barriera luminosa in orizzontale e in verticale. Scegliere la posizione in modo che il raggio di mandata colpisca il centro del riflettore. Quando l'aggiustaggio è ottimale l'indicatore di ricezione resta acceso permanentemente. Se non si accende o lampeggia non riceve luce oppure la luce è insufficiente. In questo caso riaggiustare la posizione della barriera luminosa e del riflettore oppure pulire.

- Verifica rilevamento oggetto: Portare l'oggetto nel raggio di luce; l'indicatore di ricezione (WE) deve spegnersi. Se resta acceso o lampeggia, tarare la sensibilità con la manopola finché si spegne. Dopo la rimozione dell'oggetto deve riaccendersi. Se resta spento, tarare la sensibilità fino ad ottenere il limite di commutazione ottimale.

Manutenzione

Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia - di pulire regolarmente le superfici limite ottiche, - di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina.

NEDERLANDS

Reflectie-fotocel
met polarisatiefilter
Gebruiksaanwijzing

Veiligheidsvoorschriften

- Lees voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing.
- Aansluiting, montage en instelling alleen door vakbekwaam personeel laten uitvoeren.
- Apparaat voor ingebruikneming tegen vocht en verontreiniging beschermen.
- Geen veiligheidscomponent conform EU-machinerichtlijn.

Gebruik volgens bestemming

De reflexastkop WL12G-3 is een optisch-elektronische sensor en wordt gebruikt voor het optisch, contactloos registreren van goederen, dieren en personen. Een reflector is noodzakelijk.

Ingebruikneming

- Alleen WL12G-302431: L: helderschakelend bij lichtontvangst, uitgang (Q) HIGH; D: donkerschakelend bij lichtonderbreking, uitgang (Q) HIGH. Alleen WL12G-3B2531: Q_p, L = helderschakelend bij lichtontvangst, uitgang HIGH. Q_p, D = donkerschakelend bij lichtonderbreking, uitgang HIGH. Q_N, L = helderschakelend bij lichtontvangst, uitgang LOW. Q_N, D = donkerschakelend bij lichtonderbreking, uitgang LOW. Gewenste bedrijfsmodus extern kiezen en volgens aansluitschema **■** aansluiten (Q/Q_p/Q_N). L/D-besturingskabel O_v of niet bedraad = helder schake-lend. L/D-besturingskabel U_v = donker schakelend.
- Alleen bij de connectorversies:** Connector spanningsloos monteren en vastschroeven.

Alleen bij de versies met aansluitkabel: Voor de aansluiting in **■** geldt: brn=bruin, blu=blauw, blk=zwart, gra=gris, wht=wit.

- Monteer een geschikte reflector tegenover de fotocel en richt de reflector en de fotocel grof op elkaar uit. Houdt daarbij rekening met de reikwijdte (zie technische gegevens en diagram; x=reikwijdte, y=functiereserve). Systeem onder bedrijfsspanning zetten (zie typeplaatje). Uitrusten lichtontvanger: Draaiknop op max. zetten. Bepaal de in-/uitschakelpunten van de ontvangstaanduiding door de fotocel horizontaal en verticaal te verdraaien. Kies de tussenpositie zo, dat het zendernoddelicht de reflector in het midden raakt. Bij een optimale lichtontvangst licht de ontvangstaanduiding permanent op. Licht deze niet op of knippert ze, dan wordt geen of te weinig licht ontvangen: fotocel en reflector opnieuw uitrusten resp. schoonmaken.

- Controle objectregistratie: Zet een object in de lichtbundel; de ontvangstaanduiding moet doven. Blijft de aanduiding branden of knippert ze, reducer e dan de gevoeligheid met de draaiknop zo lang tot de aanduiding dooft. Als het object wordt verwijderd, moet de ontvangstaanduiding opnieuw oplichten; als dit niet het geval is, moet de gevoeligheid worden veranderd totdat de schakeldrempel correct is ingesteld.

Onderhoud

SICK-fotocellen zijn onderhoudsvrij. Wij bevelen aan, regelmatig - de optische grensvlakken schoon te maken, - schroef en langsvverbindingen te controleren.

ESPAÑOL

Barrera fotoeléctrica de reflexión
con filtro de polarización
Manual de Servicio

Observaciones sobre seguridad

- Leer el Manual de Servicio antes de la puesta en marcha.
- Conexión, montaje y ajuste solo por personal técnico.
- A la puesta en marcha proteger el aparato contra humedad y suciedad.
- No es elemento constructivo de seguridad según la Directiva UE sobre maquinaria.

Empleo para usos debidos

La barrera fotoeléctrica de reflexión WL12G-3 es un sensor opto-electrónico, empleado para detección óptica y sin contacto de objetos, animales y personas. Para el servicio es necesario un reflecto.

Puesta en marcha

- Solamente el sensor WL12G-302431: L: conmutación clara con recepción de luz, salida (Q) HIGH; D: de radiación oscura, con interrupción de luz, salida (Q) HIGH. Solamente el sensor WL12G-3B2531: Q_p, L = conmutación clara con recepción de luz, salida HIGH. Q_p, D = de radiación oscura, con interrupción de luz, salida HIGH. Q_N, L = conmutación clara con recepción de luz, salida LOW. Q_N, D = de radiación oscura, con interrupción de luz, salida LOW. Seleccionar externamente el modo de servicio deseado y conectar de acuerdo al esquema **■** (Q/Q_p/Q_N). L/D-cable de conexión O_v o no conectado = conexión clara. L/D-cable de conexión U_v = conexión oscura.

- Solo en conectores:** Insertar y atornillar bien la caja de conexiones sin tensión. **Solo en la versión con conductor de conexión:** Para conectar **■** brn=marrón, blu=azul, blk=negro, gra=gris, wht=blanco. Conectar los conductores.
- Montar el reflector adecuado frente a la barrera fotoeléctrica y ajustarlo superficialmente. Al hacerlo, téngase en cuenta el alcance (ver características técnicas y el diagrama; x=alcance, y=reserva de funcionamiento). Conectar el sensor a la tensión de servicio (ver impresión de tipo).

Ajuste de receptor de luz: Colocar el botón giratorio al Máx. Determinar los puntos de CON-DES. de la indicación de recepción girando horizontal y verticalmente la barrera fotoeléctrica. Elegir la posición central de forma que el haz luminoso rojo emitido caiga en el centro del reflector. Con una recepción luminosa óptima se enciende permanentemente la indicación de recepción. Si no se enciende o parpadea, es señal de que no se recibe o se recibe demasiada poca luz. Ajustar de nuevo la barrera fotoeléctrica y el reflector o limpiarlos.

- Control de detección de objeto: Colocar el objeto en el paso del haz; debe apagarse el piloto de recepción. Si continúa encendido o parpadea, reducir entonces la sensibilidad por medio del botón giratorio hasta que se apague. Al quitar el objeto debe volverse a encender; si no fuera así, modificar entonces la sensibilidad hasta que el umbral de conmutación quede correctamente ajustad.

Mantenimiento

Las barreras fotoeléctricas SICK están libres de mantenimiento. Recomendamos a intervalos regulares - limpiar las superficies ópticas limítrofes, - controlar los prensaestopas y las conexiones de enchufe.

- 安置与光电器相适的反射片并作粗调. 注意有效感距(参见本说明书后附的技术数据及图解; x=有效感距, y=功能储备). 传感器按照操作电压接上电源(见:打印标签).

受光调准: 将旋钮 >Sensitivity< 置于Max.(最大). 通过光电器水平和垂直方向的转动确定受光灯的开-关点. 选择中间位置. 使红色射线抵达反射片中心. 受光理想. 则受光灯显亮. 如果受光灯不亮或闪动. 则说明没有受光或受光少. 此时需对光电器和反射片进行重新调准和清洁.

- 感物调整:

1/4 物件置于光束中; 受光灯便会熄灭. 受光灯继续显亮或闪动时, 转动 >Sensitivity< 旋钮, 减小敏感度. 直到灯灭. 取走物件后, 受光灯会再次闪亮. 如果不是这样, 则应改变敏感度, 使开关始端得以准确设置.

维护

SICK-光电器全部免维护. 我们建议, - 定期地清洁光学反光面. - 检查螺丝拧紧和插头.

汉语

镜面反射型光电器
偏振光滤光器
操作规程

安全使用说明

- 使用前阅读操作规程.
- 只允许专业人员进行接线, 安装及调整.
- 使用时应防潮湿防污染.
- 按照 EU- 机器规程无保护元件.

参量使用

WL12G-3 镜面反射型光电器是一种光电传感器. 该传感器可对物体, 动物和人进行无接触的 光学的检测. 该装置的 运转需要一反射片.

投入使用

- 只有 WL12G-302431: L: 亮时开, 受光时 输出 (Q) HIGH; D: 暗时接通, 即光中断时, 输出端 (Q) HIGH 接通.

只有 WL12G-3B2531: Q_p, L = 亮时开, 受光时 输出 HIGH. Q_p, D = 暗时接通, 即光中断时, 输出端 HIGH 接通. Q_N, L = 亮时开, 受光时 输出 LOW. Q_N, D = 暗时接通, 即光中断时, 输出端 LOW 接通. 选择所需要的工作类型. 按线路图 **■** 连接 (Q/Q_p/Q_N). L / D = 制御配线 O_v 或不开启 = 亮时开启的, L / D = 制御配线 U_v = 暗时开启的;

- 只适用于该类型的插头: (无电) 插上电缆插座, 拧紧. 只适用于带接头管线的型号: 适于 **■** 中的接头: brn=棕色, blu= 蓝色, blk= 黑色, gra= 灰色, wht= 白色. 连接线路.